

No. 40032

**Netherlands
and
Barbados**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Barbados for air services between and beyond their respective territories (with annexes). Bridgetown, 27 November 1992

Entry into force: *provisionally on 27 November 1992 by signature and definitively on 23 November 1994 by notification, in accordance with article 22*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 8 March 2004*

**Pays-Bas
et
Barbade**

Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la Barbade relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexes). Bridgetown, 27 novembre 1992

Entrée en vigueur : *provisoirement le 27 novembre 1992 par signature et définitivement le 23 novembre 1994 par notification, conformément à l'article 22*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 8 mars 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE
NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF BARBADOS FOR AIR
SERVICES BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Barbados, being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944;

Desiring to contribute to the progress of international civil aviation;

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories, have agreed as follows:

Article 1. Definitions

For the purpose of this Agreement and its Annex, unless the context otherwise requires:

a. the term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or the Convention under articles 90 and 94 thereof, insofar as those Annexes and amendments have become effective for, or been ratified by both Contracting Parties;

b. the term "aeronautical authorities" means:

- for the Kingdom of the Netherlands the Minister of Transport and Public Works;
- for Barbados the Minister responsible for Civil Aviation; or in either case any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Minister;

c. the term "designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 4 of this Agreement;

d. the term "territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;

e. the terms "air services", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meaning respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;

f. the terms "agreed service" and "specified route" mean international air service pursuant to article 2 of this Agreement and the route specified in the appropriate Section of the Annex to this Agreement respectively;

g. the term "stores" means articles of a readily consumable nature for use or sale on board an aircraft during flight, including commissary supplies;

h. the term "Agreement" means this Agreement, its Annex drawn up in application thereof, and any amendments to the Agreement or to the Annex;

i. the term "tariff" means any amount charged or to be charged by airlines, directly or through their agents, to any person or entity for the carriage of passengers (and their baggage) and cargo (excluding mail) in air transportation, including:

I. the conditions governing the availability and applicability of a tariff, and

II. the charges and conditions for any services ancillary to such carriage which are offered by airlines.

Article 2. Grant of rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party except as otherwise specified in the Annex the following rights for the conduct of international air transportation by the designated airline(s) of the other Contracting Party:

a. the right to fly across its territory without landing; and

b. the right to make stops in its territory for non-traffic purposes; and

c. while operating an agreed service on a specified route, the right to make stops in its territory for the purpose of taking up and discharging international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination.

2. Nothing in paragraph 1 of this Article shall be deemed to grant the right for one Contracting Party's airline(s) to participate in air transportation between points in the territory of the other Contracting Party.

Article 3. Change of aircraft

1. Each designated airline may on any or all flights on the agreed services, change aircraft in the territory of the other Contracting Party or at any point along the specified routes, provided that:

a. aircraft used beyond the point of change of aircraft shall be scheduled in coincidence with the inbound or outbound aircraft, as the case may be;

b. in the case of change of aircraft in the territory of the other Contracting Party and when more than one aircraft is operated beyond the point of change, not more than one such aircraft may be of equal size and none may be larger than the aircraft used on the third and fourth freedom sector.

2. For the purpose of change of aircraft operations, a designated airline may use its own equipment and, subject to national regulations, leased equipment, and may operate under commercial arrangements with another airline.

3. A designated airline may use different or identical flight numbers for the sectors of its change of aircraft operations.

Article 4. Designation and authorization

1. Each Contracting Party shall have the right to designate by Diplomatic Note to the other Contracting Party one or more airlines to operate air services on the routes specified in the Annex and to substitute another airline for an airline previously designated.

2. On receipt of such notification, each Contracting Party shall, without delay, grant to an airline so designated by the other Contracting Party the appropriate operating authorizations subject to the provisions of this Article.

3. Upon receipt of the operating authorization of paragraph 2 of this Article the designated airline may at any time begin to operate the agreed services, in part or in whole, provided that it complies with the provisions of this Agreement and that tariffs for such services have been established in accordance with the provisions of Article 6 of this Agreement.

4. Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article, or to grant this authorization under conditions that may be deemed necessary on the exercise by the designated airline of the rights specified in Article 2 of this Agreement, if it is not satisfied that substantial ownership and effective control of the airline are vested in the Contracting Party designating it or in its nationals or in both.

Article 5. Revocation and suspension of authorization

1. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall have the right to withhold the authorizations referred to in Article 4 with respect to an airline designated by the other Contracting Party, to revoke or suspend such authorizations or impose conditions:

a. in the event of failure by such airline to qualify before the aeronautical authorities of that Contracting Party under the laws and regulations normally and reasonably applied by these authorities in conformity with the Convention;

b. in the event of failure by such airline to comply with the laws and regulations of that Contracting Party;

c. in the event that they are not satisfied that substantial ownership and effective control of an airline are vested in the Contracting Party designating such airline or in its nationals or in both; and

d. in the event such airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.

2. Unless immediate action is essential to prevent further infringement of the laws and regulations referred to above, and the provisions of this Agreement, the rights enumerated in paragraph 1 of this Article shall be exercised only after consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party in conformity with Article 16 of this Agreement.

Article 6. Tariffs

1. The tariffs to be charged by the designated airlines of the Contracting Parties for carriage between their territories shall be those approved by the aeronautical authorities of both Contracting Parties and shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit and the tariffs of other airlines for any part of the specified route.

2. Tariffs referred to in paragraph 1 of this Article shall, if possible, be agreed between the designated airlines of both Contracting Parties. The airlines may consult other airlines operating over the whole or part of the routes. Where one Contracting Party has not designated an airline, the tariffs shall be drawn up by the designated airline(s) of the other Contracting Party. In any case the tariffs shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

3. All tariffs so agreed shall be submitted for approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least forty-five (45) days before the proposed date of their introduction, except where the said authorities agreed to reduce this period in special cases.

4. Approval of tariffs may be given expressly; or, if neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within thirty (30) days from the date of submission, in accordance with paragraph 3 of this Article, the tariffs shall be considered as approved.

In the event of the period for submission being reduced, as provided for in paragraph 3 of this Article, the aeronautical authorities may agree that the period within which any disapproval must be notified shall be reduced accordingly.

5. If a tariff cannot be agreed in accordance with paragraph 2 of this Article, or if, during the period applicable in accordance with paragraph 4 of this Article, one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of any tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article, the aeronautical authorities of the two Contracting Parties shall endeavour to determine the tariff by mutual agreement.

6. If the aeronautical authorities cannot agree on a tariff submitted to them under paragraph 3 of this Article, or on the determination of a tariff under paragraph 5 of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 17 of this Agreement.

7. Tariffs established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established.

8. The designated airlines of both Contracting Parties may not charge tariffs different from those which have been approved in conformity with the provisions of this Article.

Article 7. Commercial activities

1. The designated airlines of both Contracting Parties shall be allowed:

a. to establish in the territory of the other Contracting Party offices for the promotion of air transportation and sale of air tickets as well as other facilities required for the provision of air transportation;

b. in the territory of the other Contracting Party to engage directly for the promotion of air transportation and sale of air tickets as well as other facilities required for the provision of air transportation;

b. in the territory of the other Contracting Party to engage directly and, at that airline's discretion, through its agents in the sale of air transportation.

2. The designated airline(s) of one Contracting Party shall be allowed, to bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party its managerial, commercial, opera-

tional and technical staff as it may require in connection with the provision of air transportation.

3. These staff requirements may, at the option of the designated airline(s), be satisfied by its own personnel or by using the services of any other organization, company or airline operating in the territory of the other Contracting Party, and authorized to perform such services in the territory of that Contracting Party.

4. The above activities shall be carried out in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party.

5. Both Contracting Parties shall dispense with the requirement of employment authorization or visitor visas or other similar documents for personnel performing certain temporary services and duties except in special circumstances determined by the national authorities concerned. Where such authorizations, visas or documents are required, they shall be issued promptly and free of charge so as not to delay the entry into the State of the personnel concerned.

Article 8. Fair competition

1. There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of both Parties to participate in the international air transportation covered by this Agreement.

2. Each Party shall take all appropriate action within its jurisdiction to eliminate all forms of discrimination or unfair competitive practices adversely affecting the competitive position of the airlines of the other Party.

Article 9. Scheduling of services

1. The airline(s) designated by each Contracting Party shall submit for the approval of the aeronautical authorities of the other Contracting Party, forty-five (45) days in advance, the proposed timetable of its intended services, specifying the frequency, type of aircraft, configuration and number of seats to be made available to the public. Such approval shall not be unreasonably withheld.

2. Requests for permission to operate additional flights can be submitted by the designated airline(s) for approval directly to the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

Article 10. Customs duties and other charges

1. Aircraft operated on international air services by the designated airline(s) of either Contracting Party, as well as their regular equipment, spare parts, supplies of fuels and lubricants, aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board and all advertising and promotional material kept on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and similar national or local duties and charges, on arrival in the territory of the Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported.

2. With regard to regular equipment, spare parts, supplies of fuels and lubricants and aircraft stores introduced into the territory of one Contracting Party by or on behalf of a designated airline of the other Contracting Party or taken on board the aircraft operated by such designated airline and intended solely for use on board aircraft while operating international services, no local and/or national duties and charges, including customs duties and inspection fees imposed in the territory of the first Contracting Party, shall be applied, even when these supplies are to be used on the parts of the journey over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.

The articles referred to above may be required to be kept under customs supervision and control.

The provisions of this paragraph cannot be interpreted in such a way that a Contracting Party can be made subject to the obligation to refund customs duties which already have been levied on the items referred to above.

3. Regular airborne equipment, spare parts, supplies of fuels and lubricants and aircraft stores retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that Party, who may require that these materials be placed under their supervision up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

Article 11. Taxation

Income or profits from the operations of aircraft in international traffic derived by a designated airline, which is resident for purposes of income taxation in the territory of one Contracting Party, shall be exempt from any income tax and all other taxes on profits imposed by the Government of the other Contracting Party.

Article 12. Transfer of funds

1. The designated airlines of the Contracting Parties shall be free to transfer to their home territory the excess of receipts over expenditure in the territory of the other Contracting Party, subject to the respective foreign currency regulations applicable to all countries in like circumstances. Included in such net transfer shall be revenues from sales, in any currency, made directly or through agents, of air transport services, and ancillary or supplemental services, and normal commercial interest earned on such revenues while on deposit awaiting transfer.

2. Conversion and remittance shall be permitted without restrictions at the foreign exchange market rates for current payments prevailing at the date of submission of the request for transfer and shall not be subject to any charges except normal charges and fees collected by banks for such transactions. Approval for such conversion shall be received without unreasonable delay.

Article 13. Application of laws, and regulations and procedures

1. The laws, regulations and procedures of either Contracting Party relating to the admission to, remaining in, or departure from its territory of aircraft engaged in international air services, or to the operation and navigation of such aircraft, shall be complied with by the designated airline(s) of the other Contracting Party upon its entry into, and until and including its departure from, the said territory.

2. The laws, regulations and procedures of either Contracting Party relating to immigration, passports or other approved travel documents, entry, clearance, customs and quarantine shall be complied with by the designated airline(s) of the other Contracting Party and by or on behalf of crews, passengers, cargo and mail carried by aircraft of the designated airline(s) of the other Contracting Party upon their entry into, and until and including their departure from, the territory of the said Contracting Party.

3. Passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of either Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall, except in respect of security measures against violence and air piracy, be subject to no more than a simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

4. Fees and charges applied in the territory of either Contracting Party to the airline operations of the other Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities in the territory of the first Party, shall not be higher than those applied to the operations of any other airline engaged in similar operations.

5. Neither of the Contracting Parties shall give preference to any other airline over the designated airline(s) of the other Contracting Party in the application of its customs, immigration, quarantine, and similar regulations; or in the use of airports, airways and air traffic services and associated facilities under its control.

Article 14. Recognition of certificates and licenses

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued, or validated, by one Contracting Party and unexpired shall be recognised as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services on the specified routes, provided always that such certificates or licenses were issued, or validated, in conformity with the standards established under the Convention.

2. Each Contracting Party, however, reserves the right to refuse to recognize, for flights above its own territory, certificates or competency and licenses granted to its own nationals by the other Contracting Party.

Article 15. Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting

Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, in so far as the Contracting Parties are both Party to these Conventions.

2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

3. The Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organisation and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

4. Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 3 above required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within, the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crews, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

Article 16. Consultation and amendment

1. In a spirit of close cooperation the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of this Agreement and shall consult when necessary to provide for modification thereof.

2. Either Contracting Party may request consultations, which shall begin within sixty (60) days of the date of the receipt of the request unless both Contracting Parties agree to an extension or reduction of this period. Such consultations may be conducted either orally or in writing.

3. Any amendment or modification of this Agreement agreed by the Contracting Parties, shall come into effect on a date to be determined in an exchange of diplomatic notes and be dependent upon the completion of nationally required legal procedures.

4. Any amendment or modification of the Annex to this Agreement shall be agreed upon in writing between the aeronautical authorities and shall take effect upon confirmation by exchange of diplomatic notes.

Article 17. Settlement of disputes

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation. In the event that negotiation is unsuccessful, the Contracting Parties may refer the dispute to the International Civil Aviation Organisation or another third Party for an opinion.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, or by the referral mentioned in paragraph 1 above, the dispute shall at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days of the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute by such a tribunal, and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organisation may, at the request of either Contracting Party, appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In all cases, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as President of the tribunal. The tribunal will report within three (3) months of its appointment.

3. The Contracting Parties shall comply with any decision given under paragraph 2 of this Article.

4. The expenses of the tribunal shall be shared equally by the Contracting Parties.

Article 18. Termination

1. Either Contracting Party may at any time notify through diplomatic channels the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement.

2. Such notification shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organisation. In such case this Agreement shall terminate twelve (12) months after the date when the notice has been received by the other Contracting Party unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organisation.

Article 19. Registration with ICAO

This Agreement and any amendment thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organisation.

Article 20. Applicability of Multilateral Agreements

If a Multilateral Agreement concerning any matters covered by this Agreement accepted by both Parties enters into force, the relevant provisions of that Agreement shall supersede the relevant provisions of the present Agreement. Consultations in accordance with Article 16 of this Agreement may be held with a view to determining the extent to which this Agreement shall be affected by the provisions of the Multilateral Agreement.

Article 21. Applicability

As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply to the Kingdom in Europe only.

Article 22. Entry into force

The present Agreement shall be provisionally applied from the date of its signature and shall come into force on the day on which the Contracting Parties have informed each other in writing that the formalities constitutionally required therefore in their respective countries have been complied with.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Bridgetown on the twenty-seventh day of November, 1992 in the English language.

H. E. JONKHEER W. T. SIX

For the Government of the Kingdom of the Netherlands

HON. PHILIP M. GREAVES

For the Government of Barbados

ANNEX

SCHEDULE OF ROUTES

SCHEDULE I

The following route may be operated by the airlines designated by the Government of Barbados:

Agreed route:

Point of departure	Intermediate points	Destination in the Netherlands	Points beyond
Bridgetown	Antigua, St. Lucia Points in the United Kingdom One point in Europe excluding Scandinavia but including Copenhagen	Amsterdam	Points in Germany Copenhagen, Stockholm One point to be agreed upon between the aeronautical authorities

Notes:

1. Agreed services may be operated in both directions.
2. Points may be served in any order provided all services commence or terminate at Bridgetown.
3. The designated airline or airlines of Barbados may only exercise own stopover traffic rights at Copenhagen, Stockholm and the one point beyond to be agreed upon between the aeronautical authorities.
4. Additional fifth freedom traffic rights shall only be exercised subject to prior consultations between the aeronautical authorities of both Parties.
5. Unless otherwise agreed between the Parties, the designated airlines of each Party shall have the right to operate all points of their respective route schedules with any frequency, any type of aircraft in any configuration, and may omit any or all intermediate and beyond points.

ANNEX 2. SCHEDULE OF ROUTES

SCHEDULE II

The following route may be operated by the airlines designated by the Government of the Kingdom of the Netherlands:

Agreed route:

Points of departure	Intermediate points	Destination in Barbados	Points beyond
Points in the Netherlands	Points in the United Kingdom Points in Germany	Bridgetown	Georgetown
	Antigua, St. Lucia Jamaica		One point to be agreed upon between the aeronautical authorities

Notes:

1. Agreed services may be operated in both directions.
2. Points may be served in any order provided all services commence or terminate in the Netherlands.
3. The designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands may only exercise own stopover traffic rights at Antigua, St. Lucia and the one point beyond to be agreed upon between the Aeronautical Authorities.
4. Additional fifth freedom traffic rights shall only be exercised subject to prior consultations between the Aeronautical Authorities of both Parties.
5. Unless otherwise agreed between the Parties, the designated airlines of each Party shall have the right to operate all points of their respective route schedules with any frequency, any type of aircraft in any configuration, and may omit any or all intermediate and beyond points.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET
LE GOUVERNEMENT DE LA BARBADE RELATIF AUX SERVICES
AÉRIENS ENTRE LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS ET AU-DELÀ

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la Barbade, étant parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944,

Désireux de contribuer au progrès de l'aviation civile internationale,

Désireux de conclure un accord aux fins d'établir des services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord et de son annexe, et à moins que le contexte n'appelle une autre interprétation :

a) Le terme " Convention " s'entend de la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, de toute annexe adoptée conformément à l'article 90 de ladite Convention et de tout amendement apporté aux annexes ou à la Convention elle-même conformément à ses articles 90 ou 94, pour autant que ces annexes ou amendements auront pris effet pour les deux Parties contractantes ou été ratifiés par elles;

b) L'expression " autorités aéronautiques " s'entend :

Pour le Royaume des Pays-Bas, le Ministre des transports et des travaux publics;

Pour la Barbade, le Ministre chargé de l'aviation civile ou dans les deux cas, de toute personne ou tout organisme habilités à exercer des fonctions qui relèvent actuellement dudit Ministre;

c) L'expression " entreprise désignée " s'entend d'une entreprise de transport aérien désignée et autorisée conformément à l'article 4 du présent Accord;

d) Le terme " territoire ", s'agissant d'un Etat, a le sens que lui attribue l'article 2 de la Convention;

e) Les expressions " services aériens ", " service aérien international " ou " entreprise de transport aérien " et " escale non commerciale " ont le sens que leur attribue l'article 96 de la Convention;

f) Les expressions " services convenus " et " routes indiquées " s'entendent respectivement des services aériens internationaux au sens de l'article 2 du présent Accord et des routes indiquées dans la section appropriée de l'annexe au présent Accord;

g) Le terme " provisions " s'entend des articles prêts pour la consommation et destinés à l'utilisation ou à la vente à bord d'un aéronef en cours de vol, y compris les fournitures d'économat ;

h) Le terme " Accord " s'entend du présent Accord, de son annexe et de tout amendement qui leur serait apporté;

i) Le terme " tarif " s'entend des sommes payées ou à payer aux entreprises de transport aérien, directement ou par l'entremise de leurs agents, par toute personne morale ou physique pour le transport aérien de passagers (et de leurs bagages) ou de fret (à l'exclusion du courrier), ainsi que :

I. Des conditions de rétablissement et de l'application d'un tarif; et

II. Du coût des services auxiliaires offerts au cours du transport et des condition de leur prestation;

Article 2. Octroi des droits

1. Sauf exceptions spécifiées dans l'annexe, chacune des Parties contractantes accorde à l'autre les droits ci-après afin de permettre à son entreprise ou ses entreprises désignées d'assurer des transports aériens internationaux :

a) Le droit de survoler son territoire sans y atterrir ;

b) Le droit de faire, sur son territoire, des escales non-commerciale; et

c) Dans l'exploitation d'un service convenu sur une route indiquée, le droit faire escale sur son territoire aux fins d'embarquer ou de débarquer, séparément ou en combinaison, des passagers, du fret et du courrier en trafic international.

2. Aucune disposition du paragraphe 1 du présent article ne sera censée conférer à une ou des entreprises désignées de l'une des Parties contractantes le droit d'assurer un transport aérien entre des points situés sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 3. Changement d'appareils

1. Chaque entreprise désignée pourra, à son gré, à l'occasion de tous ses vols effectués pour assurer des services convenus ou à l'occasion de l'un quelconque de ces vols, changer d'appareil sur le territoire de l'autre Partie contractante ou en n'importe quel point de routes indiquées, à condition que :

a) Les horaires des appareils utilisés au-delà du point de changement coïncident avec ceux des aéronefs arrivant ou partant selon le cas;

b) En cas de changement d'appareils sur le territoire de l'autre Partie contractante, et si plus d'un appareil est utilisé au-delà du point de changement, un seul appareil au maximum puisse être de dimension égale, et aucun de plus grande dimension, que celui utilisé au titre de la troisième ou de la quatrième liberté.

2. Aux fins des changements d'appareils, l'entreprise désignée pourra utiliser son propre matériel et, sous réserve des réglementations nationales, du matériel de louage, et elle pourra conclure des accords commerciaux avec une autre compagnie aérienne.

3. Une entreprise désignée pourra utiliser des numéros de vol différents ou identiques sur les tronçons desservis par d'autres appareils.

Article 4. Désignation et autorisation

1. Chacune des Parties contractantes aura le droit de désigner par écrit et par la voie diplomatique à l'autre Partie contractante une entreprise de transport aérien en vue de l'exploitation de services convenus sur les routes indiquées en annexe, et de remplacer cette entreprise par une autre.

2. Au reçu d'une désignation, l'autre Partie contractante devra, sous réserve des dispositions du présent article, délivrer sans délai les autorisations d'exploitation appropriées à l'entreprise.

3. Au retour de l'autorisation d'exploitation visée au paragraphe 2 du présent article, l'entreprise désignée pourra à n'importe quel moment commencer à assurer en partie ou en totalité les services convenus à condition de se conformer aux dispositions du présent Accord et d'avoir établi, pour ces services, des tarifs conformément aux dispositions de l'article 6 du présent Accord.

4. Chacune des Parties contractantes aura le droit de refuser l'autorisation d'exploitation visée au paragraphe 2 du présent article, ou de subordonner aux conditions qu'elle pourra juger nécessaires l'exercice, par l'entreprise désignée, des droits visés à l'article 2 du présent Accord, si ladite Partie contractante n'a pas la certitude qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de cette entreprise sont détenus par la Partie contractante qui l'a désignée, par des ressortissants de cette Partie ou par les deux.

Article 5. Annulation ou suspension de l'autorisation

1. Les Parties contractantes auront le droit de refuser les autorisations d'exploitation visées à l'article 4 du présent Accord à une entreprise désignée par l'autre Partie contractante, de les annuler ou de les suspendre ou encore d'imposer des conditions :

a) Si l'entreprise en question ne remplit pas, de l'avis de ces autorités aéronautiques, les conditions voulues par la législation et la réglementation normalement et raisonnablement appliquées par elles conformément à la Convention;

b) Si l'entreprise ne se conforme pas aux lois et règlements de la Partie contractante en question;

c) Si elle n'ont pas la certitude qu'une part importante de la propriété de cette entreprise et son contrôle effectif sont détenus par la Partie contractante qui l'a désignée, par des ressortissants de cette Partie ou par les deux;

d) Si l'entreprise manque d'autre façon à se conformer aux conditions prescrites par le présent Accord.

2. A moins qu'il ne soit indispensable d'agir dans l'immédiat afin d'empêcher de nouvelles infractions aux lois et règlements précités, les droits énoncés au paragraphe 1 ne seront exercés qu'après consultation avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante conformément à l'article 16 du présent accord.

Article 6. Tarifs

1. Les tarifs qu'appliqueront les entreprises désignées par les Parties contractantes pour les transports entre leurs territoires devront être approuvés par les autorités aéronautiques des deux Parties et seront fixés à des niveaux raisonnables compte dûment tenu de tous les éléments d'appréciation, y compris les frais d'exploitation, la réalisation d'un bénéfice raisonnable et les tarifs pratiqués par d'autres compagnies aériennes sur un tronçon quelconque de la route indiquée.

2. Les tarifs visés au paragraphe 1 du présent article devront, toutes les fois que cela sera possible, être concertés entre les entreprises désignées par les deux parties contractantes. Les entreprises peuvent se consulter sur la totalité ou sur une partie des routes. Si une des parties n'a pas désigné une entreprise, les tarifs seront décidés par l'entreprise désigné de l'autre partie contractante. En tout état de cause, leur application sera subordonnée à l'agrément des autorités aéronautiques des deux Parties contractantes.

3. Tous les tarifs ainsi concertés seront soumis à l'agrément des autorités aéronautiques des deux Parties contractantes au moins quarante-cinq (45) jours avant la date projetée de leur entrée en vigueur, sauf si lesdites autorités sont convenues de réduire ce délai dans des cas particuliers.

4. L'agrément des tarifs pourra être donné de façon expresse mais, si aucune des autorités aéronautiques n'a exprimé son désaccord dans un délai de trente (30) jours à compter de la date du dépôt conformément au paragraphe 3 du présent article, les tarifs seront réputés agréés.

Si le délai de dépôt est réduit comme prévu au paragraphe 3, les autorités aéronautiques pourront convenir de réduire en conséquence le délai de notification d'un désaccord éventuel.

5. Si un tarif ne peut être concerté conformément au paragraphe 2 du présent article ou si, dans le délai applicable conformément à son paragraphe 4, l'une des autorités aéronautiques signifie à l'autre qu'elle conteste un tarif concerté conformément au paragraphe 2, les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes s'efforceront de déterminer le tarif de gré à gré.

6. Si les autorités aéronautiques ne peuvent s'entendre au sujet d'un tarif qui leur a été soumis conformément au paragraphe 3 du présent article ou sur la détermination d'un tarif en vertu du paragraphe 5, le différend sera réglé conformément à l'article 17 du présent Accord.

7. Les tarifs établis conformément aux dispositions du présent article demeureront en vigueur jusqu'à rétablissement de nouveaux tarifs.

8. Les entreprises désignées des deux Parties contractantes ne pourront pas appliquer des tarifs différents de ceux qui auront été agréés conformément aux dispositions du présent article.

Article 7. Activités commerciales

1. Les entreprises désignées de chacune des Parties contractantes seront autorisées :

a) A implanter sur le territoire de l'autre Partie contractante des bureaux de promotion des transport aériens et de vente de titres de transport, ainsi que les autres moyens nécessaires pour assurer des transports aériens;

b) A vendre directement ou, à leur discrétion, par l'entremise de leurs agents des titres de transport aérien sur le territoire de l'autre Partie contractante.

2. L'entreprise désignée de chacune des Parties contractantes sera autorisée à faire entrer et employer sur le territoire de l'autre Partie contractante les personnels de direction, commercial, opérationnel et technique nécessaires pour la prestation de services de transport aérien.

3. Ces besoins en personnel pourront, au choix de l'entreprise désignée, être satisfaits par son propre personnel ou en recourant aux services de toute autre organisation, société ou compagnie aérienne travaillant sur le territoire de l'autre Partie contractante et autorisée à assurer des prestations de cette nature sur le territoire de cette Partie contractante.

4. Les activités précitées seront exercées conformément aux lois et règlements de l'autre Partie contractante.

5. Les parties contractantes, s'agissant du personnel exerçant certains services et tâches temporaires, devront renoncer à appliquer les prescriptions relatives aux permis de travail et aux visas temporaires ou autres documents analogues, sauf circonstances particulières à définir par les autorités compétentes concernées. Si lesdits permis, visas ou documents sont exigés, ils seront délivrés immédiatement et sans frais afin de ne pas retarder l'entrée du personnel en question dans le pays.

Article 8. Concurrence loyale

1. Les entreprises désignées des deux Parties contractantes se verront offrir des possibilités égales et équitables de participer aux transports aériens internationaux visés par le présent Accord.

2. Chacune des Parties contractantes prendra toutes les mesures appropriées relevant de sa compétence pour éliminer toute discrimination ou pratique compétitive déloyale susceptible de nuire à la concurrence des entreprises de transport aérien de l'autre Partie contractante.

Article 9. Horaires

1. L'entreprise de transport aérien désignée par chacune des parties contractantes doit communiquer pour approbation aux autorités aéronautiques de l'autre partie contractante 45 jours avant la mise en exploitation, les horaires de ses services en indiquant leur fréquence, le type d'aéronef utilisé, la configuration et le nombre des sièges mis à la disposition du public. Cette approbation ne peut être raisonnablement refusée.

2. Les demandes d'autorisation d'assurer des vols supplémentaires pourront être déposées directement par l'entreprise désignée, pour approbation, auprès des autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante.

Article 10. Taxes, douanes et redevances

1. Les aéronefs utilisés en service international par l'entreprise désignée de chaque Partie contractante, ainsi que leur équipement normal, les pièces de rechange, les approvisionnements en carburants et lubrifiants, les provisions de bord (y compris les provisions de bouche, boissons et tabacs), ainsi que tout le matériel publicitaire et promotionnel se trouvant à bord de ces aéronefs, seront exonérés, à l'arrivée sur le territoire de l'autre Partie contractante, de tous droits de douane, frais d'inspection et autres droits ou taxes similaires, nationaux ou locaux, à condition que cet équipement, ces approvisionnements et ces provisions demeurent à bord des aéronefs jusqu'à leur réexportation.

2. L'équipement normal, les pièces de rechange, les approvisionnements en carburant et lubrifiants, ainsi que les provisions de bord, introduits sur le territoire de l'une des Parties contractantes par les soins ou pour le compte d'une entreprise désignée de l'autre Partie contractante, ou pris à bord d'aéronefs exploités par cette entreprise et qui sont destinés à être utilisés uniquement à bord pour assurer des services internationaux, seront exonérés de tous droits et redevances locaux et nationaux, y compris les droits de douane et les frais d'inspection, imposés sur le territoire de la première Partie contractante, même s'ils doivent être utilisés durant le survol du territoire de la Partie contractante où ils ont été embarqués.

Il pourra être exigé que les articles en question soient gardés sous la surveillance ou le contrôle des douanes.

Les dispositions du présent paragraphe ne peuvent être interprétées de manière à imposer à une Partie contractante l'obligation de rembourser des droits de douane déjà perçus sur les articles en question.

3. L'équipement normal, les pièces de rechange, les approvisionnements en carburant et lubrifiants, ainsi que les provisions de bord, transportés à bord d'aéronefs de l'une des Parties contractantes ne pourront être déchargés sur le territoire de l'autre Partie contractante qu'avec l'accord de ses autorités douanières qui pourront exiger que ces articles soient placés sous leur surveillance jusqu'à leur réexportation ou leur cession effectuée conformément aux règlements douaniers.

Article 11. Imposition

Les recettes ou les bénéfices tirés de l'exploitation d'aéronefs en trafic international perçus par une entreprise désignée qui réside sur le territoire d'une partie contractante pour des objectifs relatifs à l'impôt sur le revenu seront exonérés de l'impôt sur le revenu et de tout autre impôt imposés par le Gouvernement de l'autre partie contractante.

Article 12. Transfert de fonds

1. Les entreprises désignées par les Parties contractantes auront toute latitude de vendre, contre n'importe quelle devise, des prestations de transport aérien sur les territoires des deux Parties contractantes, soit directement, soit par l'entremise d'un agent. Les entreprises désignées par les Parties contractantes seront libres de transférer vers leur territoire national la différence entre les recettes et leurs dépenses sur le territoire où elles ont réalisé ces rec-

ettes. Dans ces transferts nets entreront le produit de la vente dans n'importe quel devise, directe ou par l'entremise d'agents, de prestations de transport aérien et de prestations supplémentaires ou accessoires, ainsi que les intérêts commerciaux normaux sur les recettes déposées en banque en attente de transfert.

2. La reconversion et le rapatriement des fonds seront permis sans aucune restriction au taux du marché prévalant à la date de la demande de transfert pour des paiements courant et ne seront soumis à aucune redevance sauf les commissions normales prélevées par les banques sur de telles transactions. L'approbation de la reconversion devra être consentie dans des délais raisonnables.

Article 13. Application des lois, règlements et formalités

1. Les lois, règlements et formalités de chaque Partie contractante, qui régissent sur son territoire l'entrée, le séjour ou la sortie d'aéronefs affectés à des services aériens internationaux, ou encore l'exploitation et la navigation de ces aéronefs, devront être respectés par l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante à leur entrée sur ledit territoire et jusqu'à leur départ y compris.

2. Les lois, règlements et formalités de chacune des Parties contractantes, qui régissent l'immigration, les passeports ou autres documents de voyage agréés, l'entrée, les autorisations de survol, les douanes et la quarantaine devront être respectés par ou au titre des équipages, des passagers, du fret et du courrier transportés par les aéronefs de l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante à l'entrée sur le territoire de ladite Partie contractante et jusqu'à leur départ y compris.

3. Les passagers, les bagages et le fret en transit direct sur le territoire de l'une des Parties contractantes qui ne quitteront pas la zone de l'aéroport réservée à cet effet ne seront soumis, en matière de sécurité contre la violence et la piraterie aérienne, qu'à un contrôle simplifié. Les bagages et le fret en transit direct seront exonérés des droits de douane et autres taxes similaires.

4. Les droits et redevances appliqués sur le territoire de chacune des Parties contractantes à l'activité des entreprises de transport aérien de l'autre Partie contractante au titre de l'utilisation des aéroports et autres installations aériennes sur le territoire de la première Partie contractante ne seront pas plus élevés que ceux imposés à toute autre entreprise assurant des services similaires.

5. Aucune des Parties contractantes n'accordera à une entreprise de transport aérien autre que celle désignée par l'autre Partie contractante la préférence en ce qui concerne l'application de ses règlements de douane, d'immigration, de quarantaine et similaires, ou l'utilisation des aéroports, couloirs aériens, services de trafic aérien et autres installations sous son contrôle.

Article 14. Reconnaissance des certificats et permis

1. Les certificats de navigabilité, brevets d'aptitude et permis, délivrés ou validés par l'une des Parties contractantes et non périmés, seront reconnus valables par l'autre Partie contractante aux fins de l'exploitation des services convenus sur les routes indiquées, à con-

dition toutefois que ces certificats, brevets ou permis aient été délivrés ou validés conformément aux normes instituées en vertu de la Convention.

2. Chacune des Parties contractantes se réserve toutefois le droit de refuser de reconnaître comme valables, pour le survol de son territoire, les brevets d'aptitude, brevets et permis délivrés à ses propres ressortissants par l'autre Partie contractante.

Article 15. Sécurité aérienne

1. Conformément à leurs droits et obligations en droit international, les parties contractantes réaffirment que leur obligation réciproque de protéger la navigation aérienne civile contre les comportements illicites fait partie intégrante du présent accord. Sans préjudice de leurs droits et obligations en droit international, les parties agiront conformément aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970, et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971, pour autant que les deux Parties contractantes soient parties audites conventions.

2. Les Parties contractantes sont convenues de s'apporter mutuellement l'aide nécessaire afin de prévenir la capture illicite d'aéronefs et les autres actes illicites contre la sécurité des aéronefs, des passagers, de l'équipage des aéroports et des installations de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace contre la sécurité aérienne.

3. Les Parties contractantes dans leurs relations mutuelles agiront conformément aux dispositions appropriées relatives à la sécurité aérienne qui sont prescrites par l'Organisation de l'aviation civile internationale qui constituent des annexes de la convention dans la mesure où ces dispositions relatives à la sécurité sont applicables aux parties. Elles exigent des exploitants d'aéronefs enregistrés chez elles ou des exploitants d'aéronefs qui ont leur siège social principal ou leur résidence permanente sur le territoire ainsi que des exploitants d'aéroports situés sur leur territoire qu'ils agissent conformément à ces dispositions relatives à la sécurité aérienne.

4. Chacune des Parties contractantes est convenue de respecter les dispositions de sécurité visées au paragraphe 3 ci-dessus, appliqués par l'autre partie lors de l'arrivée, du départ et du séjour sur son territoire. Chaque partie contractante garantit que des mesures suffisantes sont effectivement prises sur son territoire en vue de protéger les aéronefs et de protéger les passagers, l'équipage, les bagages à main, les marchandises et les provisions de bord avant et pendant l'embarquement et l'atterrissage. Chaque partie contractante examine avec bienveillance toute demande de l'autre partie contractante visant la prise de mesures de sécurité spéciales en vue de faire face à une menace spécifique.

5. En cas d'incident ou de menace d'un incident sous la forme de la capture illicite d'un aéronef ou d'autres actes illicites contre la sécurité des aéronefs, aéroports ou installations de navigation aérienne, les Parties contractantes se prêteront mutuellement assistance en facilitant les communications dans le dessein de mettre rapidement et sans danger fin à l'incident ou à la menace en question.

Article 16. Consultation et amendement

1. Dans un esprit d'étroite coopération, les autorités aéronautiques des Parties contractantes se consulteront de temps à autre en vue d'assurer l'application et le juste respect des dispositions du présent Accord.

2. Chacune des Parties contractantes pourra demander à engager des consultations en vue de modifier le présent Accord ou son annexe. Ces consultations commenceront dans les soixante (60) jours à compter de la date de réception de la demande par l'autre Partie contractante, à moins que les Parties n'en soient convenues autrement. Ces consultations pourront être effectuées oralement ou par correspondance.

3. Tout amendement ou toute modification au présent Accord convenue entre les Parties contractantes entrera en vigueur à la date à laquelle celles-ci se seront mutuellement informées par écrit de l'accomplissement de leurs formalités juridiques respectives.

4. Tout amendement ou toute modification de l'Annexe au présent Accord devra être convenue par écrit entre les autorités aéronautiques et prendra effet à une date qui sera déterminée par l'échange de notes diplomatiques.

Article 17. Règlement des différends

1. En cas de différend entre elles concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord, les Parties contractantes s'efforceront en premier lieu de le résoudre par voie de négociations. Si les négociations n'aboutissent pas les parties peuvent convenir de soumettre le différend à l'OACI ou à une tierce partie pour opinion.

2. Si les Parties contractantes ne parviennent pas à un règlement par voie de négociations ou par la procédure mentionnée au paragraphe 1, le différend pourra, sur la demande de l'une ou l'autre d'entre elles, être soumis par décision à un tribunal de trois arbitres: dont un sera désigné par chacune des Parties contractantes et le troisième convenu entre les deux arbitres ainsi désignés, à condition que ce tiers arbitre ne soit un ressortissant d'aucune des Parties contractantes. Chacune des Parties contractantes devra désigner son arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de réception par l'une d'elles d'une note diplomatique demandant l'arbitrage du différend, et le tiers arbitre sera choisi dans un délai ultérieur de soixante (60) jours. Si l'une ou l'autre des Parties contractantes s'abstient de désigner son propre arbitre dans le délai de soixante (60) jours, ou si le tiers arbitre n'est pas choisi dans le délai indiqué, le Président du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale pourra, sur la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, désigner un ou des arbitres selon le cas. Dans tous les cas, le troisième arbitre doit être un ressortissant d'un Etat tiers et assurer la fonction de président du tribunal arbitral. Le tribunal doit rendre sa décision trois mois après sa désignation.

3. Les Parties contractantes s'engagent à se conformer à toute décision prise dans les conditions prévues au paragraphe 2 du présent article.

4. Les dépenses du tribunal seront partagées de façon équitable par les parties contractantes.

Article 18. Dénonciation

1. Chacune des Parties contractantes pourra à n'importe quel moment notifier par la voie diplomatique à l'autre Partie contractante sa décision de mettre fin au présent Accord.

2. Cette notification sera envoyée simultanément à l'Organisation de l'aviation civile internationale. Dans ce cas, le présent Accord cessera de prendre effet douze (12) mois après la date de réception de la notification par l'autre Partie contractante, à moins que la notification ne soit retirée, d'accord entre les Parties contractantes, avant l'expiration de ce délai. Si l'autre Partie contractante manque à accuser réception de la notification, celle-ci sera réputée avoir été reçue quatorze (14) jours après la date de sa réception par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Article 19. Enregistrement auprès de l'OACI

Le présent Accord et tout amendement qui y serait apporté seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Article 20. Applicabilité des accords internationaux

Si un accord multilatéral concernant tout point couvert par le présent Accord et accepté par les deux Parties contractantes entre en vigueur, les dispositions applicables dudit accord remplaceront celles correspondantes du présent accord. Des consultations conformes à l'article 16 du présent accord peuvent être organisées en vue de déterminer dans quelle mesure le présent accord est affecté par les dispositions de l'accord multilatéral.

Article 21. Champ d'application

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord ne sera applicable qu'au territoire du Royaume en Europe.

Article 22. Entrée en vigueur

Le présent Accord sera appliqué à titre provisoire à compter du jour de sa signature et entrera en vigueur le jour auquel les Parties contractantes se seront mutuellement informées par écrit de l'accomplissement des formalités requises par la législation de leur pays.

En foi de quoi les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait le 27 novembre 1992 en double exemplaire à Bridgetown, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

H.E. JONKHEER W.T. SIX

Pour le Gouvernement de la Barbade

PHILIP M. GREAVES

ANNEXE 1. TABLEAU DES ROUTES

TABLEAU I

L'entreprise désignée pour le Gouvernement de la Barbade a le droit d'assurer des services aériens sur les routes ci-après :

Route convenue :

Point de départ	Points intermédiaires	Destination aux Pays-Bas	Points au-delà
Bridgetown	Antigua, Ste. Lucie Points au Royaume-Uni Un point en Europe à l'exception de la Scandinavie mais comprenant Copenhague	Amsterdam	Points en Allemagne Copenhague, Stockholm Un point convenu entre les autorités aéronautiques

Notes:

1. Les services convenus peuvent être exploités dans les deux directions.
2. Les points peuvent être desservis dans n'importe quel ordre à condition que tous les services commencent ou se terminent à Bridgetown.
3. L'entreprise ou les entreprises désignées de la Barbade ne peuvent exercer leurs droits d'escale qu'à Copenhague, Stockholm et à un point au-delà convenu entre les autorités aéronautiques.
4. Les droits de cinquième liberté supplémentaires pourront être exercés après des consultations préalables des autorités aéronautiques des deux parties
5. A moins que les parties n'en décident autrement, les entreprises désignées des Parties contractantes ont le droit d'exploiter tous les points de leurs tableaux de route respectifs sans restriction en ce qui la fréquence des vols, les types d'aéronefs et les plans et omettre n'importe quel point ou tout point intermédiaire et au-delà.

ANNEXE 2. TABLEAU DES ROUTES

TABLEAU II

L'entreprise désignée pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a le droit d'assurer des services aériens sur les routes ci-après :

Route convenue :

Point de départ	Points intermédiaires	Destination à la Barbade	Points au-delà
Points au Pays-Bas	Points au Royaume-Uni Points en Allemagne	Bridgetown	Georgetown
	Antigua, Ste Lucie Jamaïque		Un point convenu entre les autorités aéronautiques

Notes:

1. Les services convenus peuvent être exploités dans les deux directions.
2. Les points peuvent être desservis dans n'importe quel ordre à condition que tous les services commencent ou se terminent au Pays-Bas.
3. L'entreprise ou les entreprises désignées de la Barbade ne peuvent exercer leurs droits d'escale qu'à Antigua, Ste Lucie et à un point au-delà convenu entre les autorités aéronautiques.
4. Les droits de cinquième liberté supplémentaires pourront être exercés après des consultations préalables des autorités aéronautiques des deux parties
5. A moins que les parties n'en décident autrement, les entreprises désignées des parties contractantes ont le droit d'exploiter tous les points de leurs tableaux de route respectifs sans restriction en ce qui la fréquence des vols, les types d'aéronefs et les plans et omettre n'importe quel point ou tout point intermédiaire et au-delà.

